

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Les correspondances de François Guizot : 1806-1874](#)[Collection](#)[154_Correspondances : 1842-1873](#)[Item](#)[Madrid, le 20 avril 1866, Roman José Brusola à François Guizot](#)

Madrid, le 20 avril 1866, Roman José Brusola à François Guizot

Auteurs : Brusola, José-Bruno (?-?)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les mots clés

[France \(1852-1870, Second Empire\)](#), [Méditations](#), [Publication](#), [Réception \(Guizot\)](#), [Traduction](#)

Relations entre les lettres

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Présentation

Date1866-04-20

GenreCorrespondance

Editeur de la ficheMarie Dupond & Association François Guizot, projet EMAN
(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Information générales

LangueFrançais

Cote60, AN : 163 MI 42 AP 154 Papiers Guizot Bobine Opérateur 24

Nature du documentLettre autographe

Supportcopie numérisée de microfilm

Etat général du documentBon

Localisation du documentArchives Nationales (Paris)

Citer cette page

Brusola, José-Bruno (?-?), Madrid, le 20 avril 1866, Roman José Brusola à François Guizot, 1866-04-20

Marie Dupond & Association François Guizot, projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/Guizot-Lieven/items/show/6203>

Copier

Informations éditoriales

DestinataireGuizot, François (1787-1874)
Lieu de destinationParis (France)
DroitsMarie Dupond & Association François Guizot, projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0.
Lieu de rédactionMadrid (Espagne)

Information Bibliographique

Titre	Auteur	Date	Lien
Méditations sur la religion chrétienne dans ses rapports avec l'état actuel des sociétés et des esprits	François Guizot	1868	Lien externe
Notice créée par Marie Dupond Notice créée le 05/03/2024 Dernière modification le 20/03/2024			

Mr. François Pierre Guizot
60/ a Paris.

Madrid le 20 Avril 1866.

Monsieur

Je viens de traduire à la langue
espagnole vos belles — "Méditations sur l'essence
de la Religion Chrétienne", — et il me faudrait votre
permission pour publier cette traduction en Espagne.
Votre bienveillance m'accorderait-elle cette distinc-
tion ?

Dans ma qualité d'ardent et sincère
catholique, ainsi qu'étranger aux études theo-
logiques, j'ai cru devoir préférer pour la tra-
duction des textes bibliques (et pour les textes
eux-mêmes de la Vulgate) dont votre livre
est source, celle qu'on doit ici au P. Philippe
Leir de Saint-Michel, regardé toujours comme
excellente et parfaite. Elle est, à mon avis,
un peu loin de l'être d'une façon absolue;
il me semble que malgré les mots par-

faitement équilibrées dont elle est composée
le livre rest essentiellement hébraïque, ce que
je ne puis pas regarder comme son défaut;
mais son interprétation très savante la manière
harmonieuse de votre beau langage.

Monsieur les regards pour de ma part
pour les sentiments de mon pays, où il n'y a
pas besoin de libre examen, et pour moi, et
ne voir pas, seroit une garantie pour l'accep-
tation de votre ouvrage dans une nation
catholique; où l'admiration pour votre talent
et la sincérité de votre âme ne peut pas
grandir, parcequ'elle est immense.

J'attends votre réponse; Daignez m'en
honorer; et agréer, Monsieur, la sécurité de
la haute estimation et respect que vous
portez votre affection.

Romaine Ton Brusola

rue de Carvetas n. 21-3.